



## Currículum Vitae Europass

### Información personal

Apellido(s) / Nombre(s)

**Cochran, Brock**

Correo(s) electrónico(s)

brock.cochran@gmail.com

Nacionalidad

Estadounidense



### Experiencia laboral

Fechas

De julio 2009 a abril 2010

Profesión o cargo desempeñado

Profesor de español

Funciones y responsabilidades principales

- Diseño, preparación e instrucción de SPA 202, un curso intermedio de cultura y gramática
- Creación y calificación de tareas, pruebas y exámenes
- En la actualidad enseñanza de SPA 102, un curso de segundo nivel

Nombre y dirección de la empresa o empleador

Foreign Languages and Literatures, University of Alabama at Birmingham, 407B Humanities Building, 900 13<sup>th</sup> St. S.

Tipo de empresa o sector

Universidad

Fechas

De agosto 2009 a mayo 2010

Profesión o cargo desempeñado

Profesor de español

Funciones y responsabilidades principales

- Preparación e instrucción de SPAN 101
- Calificación de pruebas y exámenes

Nombre y dirección de la empresa o empleador

Department of World Languages and Cultures, Samford University, Chapman 126, 800 Lakeshore Dr., Birmingham, AL 35229

Tipo de empresa o sector

Universidad

Fechas

De marzo 2009 a junio 2009

Profesión o cargo desempeñado

Traductor médico

Funciones y responsabilidades principales

- Traducción al inglés y revisión de artículos médicos de investigación en las especialidades de farmacología, cardiología y nefrología

Nombre y dirección de la empresa o empleador

Morote Traducciones S.L., Avda. Alemania 24, 41012 Sevilla, España

Tipo de empresa o sector

Agencia de traducción

Fechas

De agosto 2008 a octubre 2008

Profesión o cargo desempeñado

Traductor

Funciones y responsabilidades principales

- Traducción al español de una guía de 60 páginas sobre la participación en la escuela de familias con niños discapacitados
- Traducción de folletos médicos al español sobre acomodaciones y consejos para personas con lesiones cerebrales

Nombre y dirección de la empresa o empleador

Tennessee Disability Coalition, 955 Woodland Street, Nashville, TN 37206 United States

Tipo de empresa o sector

Gubernamental, servicios de discapacidades

|  |  |
|--|--|
| Fechas                                       | De mayo 2008 a agosto 2008   |
| Profesión o cargo desempeñado                | Traductor e instructor   |
| Funciones y responsabilidades principales    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traducción de encuestas al español sobre nutrición, asesoramiento de la salud, estilo de vida, ejercicio, además de formularios de autorización y volantes</li> <li>- Enseñanza sobre la nutrición y el ejercicio a madres hispanas</li> </ul>  |
| Nombre y dirección de la empresa o empleador | School of Nursing, UNC Charlotte, 9201 University City Boulevard, Charlotte, NC 28223-0001 United States   |
| Tipo de empresa o sector                     | Universidad  |
| Fechas                                       | De enero 2007 a mayo 2008  |
| Profesión o cargo desempeñado                | Profesor de español  |
| Funciones y responsabilidades principales    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Preparación e instrucción para 60 estudiantes del primer año.</li> <li>- Creación y calificación de tareas, pruebas y exámenes</li> </ul>   |
| Nombre y dirección de la empresa o empleador | Department of Language and Culture Studies, University of North Carolina at Charlotte College of Education 427, 9201 University City Boulevard, Charlotte, NC 28223-0001 United States   |
| Tipo de empresa o sector                     | Universidad  |
| Fechas                                       | De agosto 2006 a diciembre 2006  |
| Profesión o cargo desempeñado                | Especialista en alumnos indisciplinados  |
| Funciones y responsabilidades principales    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Consejo y enseñanza a estudiantes con problemas de comportamiento</li> <li>- Traducción al español de cartas formales, anuncios, volantes y correspondencias entre padres hispanos y maestros de la escuela</li> <li>- Interpretación en reuniones entre padres y maestros</li> </ul> |
| Nombre y dirección de la empresa o empleador | Wincoff Elementary School, 375 Wincoff School Road, Concord, NC, United States   |
| Tipo de empresa o sector                     | Escuela primaria   |
| Fechas                                       | De enero 2006 a junio 2006   |
| Profesión o cargo desempeñado                | Interprete médico  |
| Funciones y responsabilidades principales    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Facilitar la comunicación entre pacientes y doctores</li> <li>- Transmitir las necesidades del paciente y asegurar con claridad las explicaciones médicas</li> </ul>  |
| Nombre y dirección de la empresa o empleador | M-Power Ministries, 4022 4th Avenue South, Birmingham, Alabama 35222, United States  |
| Tipo de empresa o sector                     | Organización sin fines de lucro  |
| Fechas                                       | De febrero 2006 a junio 2006   |
| Profesión o cargo desempeñado                | Traductor  |
| Funciones y responsabilidades principales    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traducción al español de folletos sobre discapacidades a causa de lesiones cerebrales y recursos para las mismas</li> </ul>   |
| Nombre y dirección de la empresa o empleador | Alabama Department of Vocational Rehabilitation, 602 S. Lawrence St. Montgomery, AL 36104 United States  |
| Tipo de empresa o sector                     | Gubernamental, servicios de discapacidades   |
| Fechas                                       | De febrero 2006 a marzo 2006   |
| Profesión o cargo desempeñado                | Interprete médico  |
| Funciones y responsabilidades principales    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Interpretación en cirugías oftalmológicas, pediatría y triage</li> </ul>  |
| Nombre y dirección de la empresa o empleador | For Nicaraguan Health, <a href="http://www.fornicaraguanhealth.org">http://www.fornicaraguanhealth.org</a>   |
| Tipo de empresa o sector                     | Organización sin fines de lucro  |

## Educación y formación

|   |  |
|---|--|
| Fechas  | De agosto 2006 a diciembre 2008  |
| Cualificación obtenida                                      | Maestría de Artes en Español y Traducción, Español <> Inglés   |
| Principales materias o capacidades profesionales estudiadas | - Traducción médica, técnica, comercial, gubernamental, literaria y teoría de la traducción<br>- Lingüística y literatura del castellano                 |
| Nombre y tipo del centro de estudios                        | University of North Carolina at Charlotte  |
| Promedio de calificaciones                                  | 3.7/4.0 GPA (Grade Point Average)  |
| Fechas  | De agosto 2003 a diciembre 2005  |
| Cualificación obtenida                                      | Título de artes en español y en psicología   |
| Principales materias o capacidades profesionales estudiadas | - Literatura y fonética<br>- Historia de ideas en psicología, psicología social, teorías de personalidad, psicología de salud, psicología de aprendizaje |
| Nombre y tipo del centro de estudios                        | Auburn University  |
| Promedio de calificaciones                                  | 3.5/4.0 GPA (Grade Point Average)  |

## Capacidades y competencias personales

Idioma(s) materno(s)

**Inglés**

Otro(s) idioma(s)

Autoevaluación

Nivel europeo (\*)

**Español**

| Comprensión          |                    |                        |                    | Habla            |                    |                |                    | Escritura |                    |
|----------------------|--------------------|------------------------|--------------------|------------------|--------------------|----------------|--------------------|-----------|--------------------|
| Comprensión auditiva |                    | Comprensión de lectura |                    | Interacción oral |                    | Expresión oral |                    |           |                    |
| C1                   | Usuario competente | C2                     | Usuario competente | C1               | Usuario competente | C2             | Usuario competente | C1        | Usuario competente |

(\*) Nivel del Marco Europeo Común de Referencia (MECR)

|  |  |
|--|--|
| Capacidades y competencias sociales      | - Actitud positiva, colaboradora y buen sentido de compañerismo desarrollados a través de numerosos trabajos que requerían coordinación y eficiencia<br>- Facilidad para las relaciones interpersonales                          |
| Capacidades y competencias organizativas | - Capacidad para utilizar eficientemente el tiempo y los recursos en el trabajo  |
| Capacidades y competencias informáticas  | - Nivel avanzado de informática: Word, Publisher, Excel, PowerPoint, Adobe Reader, investigación en internet, etc.<br>- Sumo interés en la tecnología y facilidad en el aprendizaje y la aplicación de nuevos programas          |
| Otras capacidades y competencias         | - Disciplina para el estudio e interés en ampliar mis conocimientos<br>- Lectura e investigación sobre lingüística, literatura, cultura, tecnología, filosofía, psicología, historia y nutrición en los idiomas inglés y español |